

РЕЦЕНЗІЯ

на освітньо-професійну програму
«Переклад (англійська мова та друга іноземна мова)» зі
спеціальності В11 «Філологія»
Спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська
другого (магістерського) рівня вищої освіти
галузі знань В «Культура, мистецтво та гуманітарні науки»

Я, Зацеркляна Дар'я, засновниця мовної школи "SpiritON Language School" та випускниця НУА 2021 року, із великим задоволенням ділюся враженнями від освітньо-професійної програми «Переклад (англійська мова та друга іноземна мова)» для магістрів спеціальності Філологія.

Програма справляє дуже позитивне враження завдяки своїй структурованості, практичній орієнтації та чіткій відповідності сучасним потребам ринку праці. Як роботодавець я з упевненістю можу стверджувати, що випускники мають міцну теоретичну базу та навички, які можна швидко та ефективно адаптувати до реальних умов роботи. Програма успішно формує ключові, на мій погляд, компетентності: здатність до критичного мислення (ЗК2), використання ІКТ-технологій у професійній діяльності (ЗК8), володіння англійською мовою на рівні С1 (ФК10), здійснення адекватного перекладу з використанням перекладацьких трансформацій (ФК11), а також використання ІІІ та мережевих систем для вирішення професійних завдань (ФК17).

Особливо хочу відзначити відкритість команди розробників до конструктивного діалогу з роботодавцями та їхню готовність до постійного вдосконалення програми. Мої пропозиції щодо включення курсу "Prompt-engineering" були не лише почуті, але й успішно реалізовані – курс уже додали до вибіркових дисциплін бакалаврської програми, а тепер його планують включити й до магістерської. Це чудове рішення, яке допоможе студентам ефективніше працювати з інформацією та готувати якісніші матеріали для викладацької діяльності.

Надзвичайно цінним є включення пілотного курсу "Редагування і видавнича справа", який передбачає аналіз реальних текстів і кейсів із перекладознавства. Практичний досвід із кейсами справді закріплює навички та ґрунтовно готує до викликів професії. Також приємно, що команда розглядає можливість співпраці з кафедрою соціології для впровадження курсу викладацької/перекладацької етики з урахуванням психологічних аспектів роботи, що є надзвичайно актуальним для сучасних фахівців.

Загалом, програма демонструє високий професійний рівень, сучасність підходів і гнучкість у реагуванні на потреби ринку праці. Команда розробників показує справжню відкритість до діалогу з роботодавцями та готовність до інновацій. Я з упевненістю рекомендую програму до реалізації та вважаю, що вона готує конкурентоспроможних і висококваліфікованих фахівців.

Для подальшого розвитку програми можна було б розглянути поглиблене знайомство студентів з форматом підготовки до міжнародних екзаменів, зокрема запропонувати їм скласти Кембриджські іспити ТКТ, що підвищить конкурентоспроможність випускників на міжнародному ринку праці.

Рецензент

Дар'я ЗАЦЕРКЛЯНА

засновниця мовної школи "SpiritON Language School"

